



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อิสราเอล	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๒ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลอิสราเอลอนุมัติการใช้ เครื่องหมายสุขใจ (Happy Badge) สำหรับการรวมกลุ่มทำกิจกรรมของประชาชน		

เมื่อวันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๕๖๔ คณะรัฐมนตรีของอิสราเอลได้อนุมัติ "กรอบการทำงานว่าด้วยกรีนพาส (Green Pass)" อันเป็นความพยายามที่จะรักษา "การดำเนินระบบเศรษฐกิจแบบเปิดผ่านกระบวนการฉีดวัคซีนและการตรวจหาเชื้อ การสนับสนุนและการบังคับใช้กฎหมาย รวมถึงความต่อเนื่องของการดำเนินกิจกรรมประจำวันอย่างปลอดภัยภายใต้ข้อจำกัดขั้นต่ำ" กรีนพาสดังกล่าวเป็นบัตรผ่านอนุญาตที่ออกให้แก่ผู้ป่วยที่หายดีจากการติดเชื้อไวรัสโคโรนาและผู้ที่ได้รับการฉีดวัคซีน ให้สามารถเข้าออกอาคารหรือสถานที่อำนวยความสะดวกต่าง ๆ ได้

จากข้อมูลของกระทรวงสาธารณสุขอิสราเอล พบว่าอิสราเอลกำลังประสบกับปัญหาการติดเชื้อไวรัสโคโรนาระลอกใหม่ จากอัตราการเพิ่มขึ้นของผลการติดเชื้อไวรัสโคโรนาเป็นบวก พร้อมกับผลกระทบที่สูงขึ้นอันก่อให้เกิดภาวะแทรกซ้อนต่อผู้ป่วยที่มีภูมิคุ้มกันอ่อนแอหรือผู้มีโรคประจำตัว อาทิ เบาหวาน โรคปอด และโรคไต

นายนิตสัน โฮโรวิทซ์ (Nitsan Horowitz) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข ได้แนะนำกรอบการทำงานใหม่นี้ว่า:

คำสำคัญสำหรับกระผม คือความสมดุล เราไม่ตระหนกตกใจกับผู้ปฏิเสธการมีอยู่ของเชื้อไวรัสโคโรนา และไม่ฟังเสียงของผู้ที่เรียกร้องให้มีการปิดประเทศ เรากำลังขออนุมัติให้ดำเนินการตามข้อเสนอแนะเพื่อจะชะลออัตราการเจ็บป่วย ขณะเดียวกันก็ยังรักษาให้เศรษฐกิจสามารถดำเนินต่อไปและใช้ชีวิตได้อย่างปกติ เราต้องการให้ผู้คนสามารถทำงาน ออกนอกบ้าน และรักษาสุขภาพร่างกายให้แข็งแรง เรากำลังทำงานอย่างหนักเพื่อให้โรงเรียนต่าง ๆ สามารถเปิดปีการศึกษาได้อย่างเต็มที่และปลอดภัย กรีนพาสนี้จะช่วยเราในการบรรลุเป้าหมายเหล่านี้ การปฏิบัติตามแนวทางนี้จะปกป้องประชาชนจากข้อจำกัดที่เข้มข้นรุนแรง

กรอบการทำงานใหม่นี้ปรับใช้ข้อตกลงที่เรียกว่า "เครื่องหมายสุขใจ หรือ Happy Badge" ซึ่งกำหนดโดยนายโฮโรวิทซ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข นายออร์นา บาร์บิไบ (Orna Barbibai) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ และตัวแทนของกลุ่มเจ้าของห้องจัดเลี้ยงบอลรูม มีวัตถุประสงค์เพื่อให้สามารถจัดกิจกรรมในพื้นที่ปิดที่มีคนรวมตัวมากกว่า ๑๐๐ คน (พื้นที่ควบคุม) ได้ แม้จะมีอัตราการติดเชื้อเพิ่มขึ้นในประเทศก็ตาม

การปรับใช้กรอบการทำงานว่าด้วยกรีนพาส

ตามข้อกำหนดพิเศษว่าด้วยการจัดการกับเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (คำสั่งชั่วคราว) (การจำกัดกิจกรรมสาธารณะภายในสถานที่ของรัฐหรือสถานที่ประกอบธุรกิจ) กฎระเบียบ (๕๗๒๑-๒๐๒๑) (ระเบียบข้อบังคับ) มีผลบังคับเมื่อวันที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๖๔ กำหนดให้ต้องแสดงบัตรผ่านสีเขียวหรือกรีนพาส ก่อนเข้าหรือเข้าร่วมกิจกรรมที่จัดขึ้นในสถานที่ควบคุม พื้นที่ดังกล่าวหมายรวมถึงห้องจัดเลี้ยงบอลรูม คลับ สถานที่จัดประชุม ร้านอาหารและโรงแรม และสถานที่อื่น ๆ ที่มีการจัดงานบางส่วนในพื้นที่เปิดโล่งและบางส่วนในพื้นที่ปิด

บัตรกรีนพาสต้องปรากฏชื่อของบุคคลที่ถือบัตร หมายเลขประจำตัวประชาชนของผู้ถือบัตรที่ปรากฏในเอกสารของรัฐ เช่น บัตรประจำตัวประชาชนหรือหนังสือเดินทาง วันหมดอายุของบัตรกรีนพาส และวิธีการตรวจสอบความถูกต้องของบัตร หากไม่มีบัตรกรีนพาส ประชาชนสามารถได้รับอนุญาตให้เข้าสู่สถานที่ควบคุมได้ก็ต่อเมื่อมีการแสดงผลตรวจแบบ PCR ที่เป็นลบ ซึ่งตรวจภายใน ๗๒ ชั่วโมงก่อนเข้าสถานที่ หรือแสดงผลการตรวจแบบเร็ว (rapid test) ซึ่งตรวจภายใน ๒๔ ชั่วโมงก่อนเข้าสถานที่ ทั้งนี้ คณะรัฐมนตรี ที่รับผิดชอบในเรื่องเชื้อไวรัสโคโรนา ได้ยกเว้นให้แก่เด็กอายุต่ำกว่า ๑๒ ปี ไม่จำเป็นต้องแสดงบัตรกรีนพาสหรือผลตรวจเป็นลบเพื่อเข้าไปในสถานที่ควบคุมต่าง ๆ

ตามข้อบังคับนี้ ผู้ให้บริการและบุคคลที่รับผิดชอบสถานที่ควบคุมจะต้องติดตั้งป้ายเป็นภาษาฮีบรู อารบิก และอังกฤษให้เห็นชัดเจน ณ ทางเข้าของสถานที่ควบคุม โดยให้ระบุว่า ผู้ประสงค์เข้าสถานที่จะต้องแสดง "บัตรกรีนพาส" หรือใบรับรองผลตรวจหาเชื้อเป็นลบ ก่อนเข้าสถานที่ และหากจำเป็น พวกเขาจะต้องแจ้งให้ผู้ใช้บริการทราบถึงข้อกำหนดในการเข้าก่อนล่วงหน้าด้วย รวมทั้งป้องกันไม่ให้คุณสมบัติตามข้อกำหนดดังกล่าวเข้าไปภายในสถานที่ กฎข้อบังคับนี้ได้กำหนดโทษปรับสำหรับผู้ฝ่าฝืนด้วย

การเข้าสถานที่ควบคุมโดย "ผู้ปฏิเสธการฉีดวัคซีนป้องกันเชื้อไวรัสโควิด-๑๙"

นายนาฟตาลี เบนเนตต์ (Naftali Bennett) นายกรัฐมนตรีอิสราเอล ประกาศว่า "ผู้ปฏิเสธการฉีดวัคซีน" ถือเป็นอันตรายต่อระบบสาธารณสุข พร้อมระบุว่าบุคคลเหล่านี้จะไม่สามารถได้รับอนุญาตให้เข้าไปใช้บริการโรงพยาบาล โรงเรียน โบสถ์ยิว สวนสนุก การแข่งขันฟุตบอล และกิจกรรมอื่น ๆ ที่มีการรวมตัวของผู้คนมากกว่า ๑๐๐ คน ไม่ว่าจะภายในหรือภายนอกอาคารก็ตาม เว้นแต่จะแสดงผลการตรวจหาเชื้อโควิดเป็นลบที่เสียค่าใช้จ่ายด้วยตนเองได้ นายเบนเนตต์กล่าวทิ้งท้ายว่า "ไม่มีเหตุผลใดที่ผู้เสียภาษีและผู้ปฏิบัติหน้าที่พลเมืองของตนในการเข้ารับการฉีดวัคซีน จะต้องจ่ายค่าตรวจหาเชื้อให้แก่ผู้ปฏิเสธการฉีดวัคซีนเหล่านี้"

ที่มาของข่าว :	https://www.loc.gov/item/global-legal-monitor/2021-07-27/israel-government-approves-covid-happy-badge-for-public-gatherings/		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อิศริยะพฤทธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๘/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ นายกิตติ เสรีประยูร	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	